Porównanie tłumaczeń Psalmów 124:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyby JAHWE nie był po naszej stronie,\* To gdy ludzie powstali przeciw nam,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyby nie JAHWE po naszej stronie, To gdy ludzie zwrócili się przeciwko nam, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdyby JAHWE nie był z nami, gdy ludzie powstawali przeciwko nam; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdyby był Pan z nami nie był, gdy ludzie powstawali przeciwko nam: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jedno, że JAHWE był z nami, gdy na nas ludzie powstali, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | gdyby Pan nie był po naszej stronie, gdy ludzie przeciw nam powstawali, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyby Pan nie był z nami, Gdy ludzie powstali przeciwko nam, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | gdyby JAHWE nie był z nami, gdy ludzie przeciwko nam powstali, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | gdyby JAHWE nie był z nami, kiedy przeciw nam powstali ludzie, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | gdyby nie Jahwe, który był z nami, gdy ludzie przeciw nam powstali, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Гори довкруг нього, і Господь довкруг свого народу від тепер і на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyby nie WIEKUISTY, który był z nami, kiedy ludzie powstali przeciw nam, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”gdyby nie to, że JAHWE był za nami, ʼ kiedy ludzie powstali przeciwko nam, |

1. 1) <x>10 31:42</x>; <x>520 8:31</x> [↑](#footnote-ref-2)